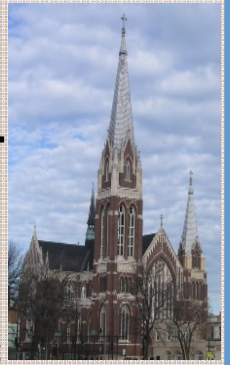




Immaculate Conception St. Michael Parish Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617
PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121
Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org
Facebook: facebook.com/icsmparish
Website: https://www.icparishexc.org



PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

Rev. Pius Eusebius Kokose
Pastor- *Párroco*

Rev. Armando Morales Martinez
Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

José Manuel Sandoval and Abraham Chávez
Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

Miguel De Leon
Parish Musician- Músico Parroquial

Carlos Roman
Musician - Músico

OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

Zenobia M. Ametewee-Operations Director
Alma Jordan, Secretary
Eduardo Aguado, Maintenance

OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm
Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO
Wednesday, Thursday and Friday
Miércoles, Jueves y Viernes: 9am - 4pm
Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)
Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526
www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth
Principal - *Directora*:
Sr. Ilse Aguilar, HMIG

RELIGIOUS EDUCATION

PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

Sr. Patricia Guerrero, HMIG
Coordinadora de Educación Religiosa

CONVENT- CONVENTO -8731 S. Exchange
Religiosas: Hijas de María Inmaculada de
Guadalupe

JÓVENES LATINOS UNIDOS YOUTHGROUP

Sandra Mota, Coordinator / *Coordinadora*
Phone: (773)375-4674
Facebook: Jóvenes Latinos Unidos YouthGroup

MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

IMMACULATE CONCEPTION

8756 S. Commercial Ave
Chicago, IL 60617

Monday - Saturday / Lunes - Sábado :
8:00am - Bilingual Mass / Misa Bilingüe

Sunday / Domingo:
8:00am & 12:00pm- Spanish / Español
10:00am English / Inglés

HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm- 5:00pm

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.
Baptisms will take place every first and last Saturday of
the month

Inscripciones durante las horas de oficina.

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de
cada mes.*

Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría
con anticipación.*

Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

August 20, 2023
TWENTIETH SUNDAY OF ORDINARY TIME

*"Señor, hijo
de David, ten
compasión
de mí".*



Mass Intentions For The Week

© J. S. Patuch Co., Inc.



Sunday August 20th / Domingo 20 de Agosto

TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME

VIGÉSIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- 8:00am** † Elena Larios,
† Rodolfo Rivera Corvera,
† Alan Plucinski,
† Chano Larios,
† Luca James Wojcik,
~ Silvana Celia y Steve Wojcik, padres de Luca James Wojcik,
~ Maria de los Angeles Ortiz (Salud),
~ Soledad Lozano de Ruiz (salud),
~ Andres Garibay Rivera (Cumpleaños)
~ Maria Rosas (Cumpleaños y Bendición)
- 10:00am** † Alan Plucinski,
~ Juanita Torres de Chavez (health)
- 12:00pm** † Francisco Daniel Romero,
† Felipe Tapia,
† Vicente Hinojosa Sanchez,
† Alan Plucinski,
† Salvador Sierra Jr. de parte de Paula Sierra,
† Arturo Alvarez Padilla,
† Irene Alvarez (6to Aniversario),
† Jose Valdivia y familia fallecidas,
~ Filemon Hernandez,
~ Maria Robles,
~ Margarita Hinojosa (80 Cumpleaños y Bendición)
~ Angelica Sierra y Fabian Sierra de parte de Paula Sierra,
~ Jaime Arturo y Sofia Serrano (25 Aniversario y Bendición),
~ Angel Rangel (salud)

Monday August 21st / Lunes 21 de Agosto

Saint Pius X, Pope

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes

Tuesday August 22nd / Martes 22 de Agosto

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes

Wednesday August 23rd / Miércoles 23 de Agosto

Saint Bartholemew, Apostle

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes,
~ Ofelia Rivera de Quiroz (Cumpleaños)

Thursday August 24th / Jueves 24 de Agosto

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Ismael Rivera Corvera (Aniversario),
~ Por los sacerdotes

Friday August 25th / Viernes 25 de Agosto

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Marcial Garibay Rodriguez,
~ Agustin Manuel Lopez Garibay (Cumpleaños),
~ Por los sacerdotes,
~ St. Jude (Thanksgiving)
- 2:00pm** ~ America Gonzalez (Quinceañera)

7:00pm MISA - NOVENA DIVINO NIÑO JESUS

Saturday August 26th/ Sábado 26 de Agosto

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes
- 3:30pm** ~ Dalia Ferguson (Quinceañera)
- 7:00pm** MISA - NOVENA DIVINO NIÑO JESUS

IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

MONDAY / LUNES AUGUST 21ST

Grupo de Jovenes Reunion / Youth Group Meeting
6:00pm
Reunion de todos los grupos / Meeting for all parish
groups 7:00pm

FRIDAY / VIERNES AUGUST 25TH

NOVENA - DIVINO NIÑO JESUS
(Oracion: 6:30pm Misa: 7:00pm)

SABADO / SATURDAY AUGUST 26TH

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am
Confessions / Confesiones 4:00pm
NOVENA - DIVINO NIÑO JESUS
(Oracion: 6:30pm Misa: 7:00pm)



CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.

NOTE: Our regular office hours are from 9:00am to 4:00pm Monday, Wednesday, Thursdays, and Friday and from 9:00am to 12:00pm on Saturdays. If you require assistance from a Spanish speaker, please be advised that our secretary will be available from 10:00am to 1:00pm during the weekdays.

NOTA: Nuestro horario regular de oficina es de 9:00am a 4:00 pm los lunes, miércoles, jueves y viernes y de 9:00am a 12:00pm los sábados. Si necesita ayuda en español, tenga en cuenta que nuestra secretaria estará disponible de 10:00am a 1:00pm durante los días de semana.

A Clever Woman of Faith

The first reading reminds us that even though the Jews are God's chosen people, foreigners who love the Lord will be accepted into God's house. So why is Jesus being so difficult with the Canaanite woman?

At first he seems to be putting her off. He doesn't answer her, but tells the disciples that he came only for lost sheep of Israel, adding the remark about food going to the dogs. He does this not to discourage her, but to draw a response of faith. He wants to see how persistent she is in her request.

We can tell ourselves that we are people of faith, but how easily are we discouraged? Do we think God has forgotten us when we experience trouble? Sometimes it is our childish belief that everything has to go our way. We may not be selfish about it; we may be discouraged by the suffering of someone we love. The woman's clever reply to Jesus reminds us that she trusted in Jesus' power and willingness to help.



Jesus was also teaching his disciples that faith is more important than nationality. They were all Jews and wanted Jesus to send the Canaanite woman away. Long after Jesus' resurrection, the church struggled with the question of non-Jewish believers. Today, we may be doing the same thing in reverse. Some people think that only Catholics can be saved and that there is no hope for Protestants, much less for Jews. God's covenant with the chosen people cannot be rescinded. Paul says that the rejection of Jesus by Jewish leaders led to salvation for the rest of the world. But though some rejected Jesus, God never rejected the Jews.

Finally, Jesus responded to her persistence. Like the woman who wouldn't go away, we can keep praying till we get an answer to our prayer. While sometimes our request is granted, sometimes God has a good reason to delay or even say no. The more time we spend in prayer, the more likely we are to listen to God's answer. Prayer can help us come to the peaceful acceptance that God only does what is best for us.

Una mujer de fe inteligente

La primera lectura nos recuerda que aunque los judíos son el pueblo elegido de Dios, los extranjeros que aman al Señor también van a ser aceptados en la casa de Dios. Entonces, ¿por qué Jesús se porta de esa forma con la mujer cananea?

Al principio parece que la está desanimando. No la responde, pero les dice a los discípulos que ha venido solamente para las ovejas perdidas de Israel, y agrega el comentario sobre la comida que tiran a los perros. No lo hace para desanimarla, sino para obtener una respuesta de fe. Quiere ver si va a pedir con persistencia.

Podemos decirnos a nosotros mismos que somos personas de fe, pero ¿nos desanimamos fácilmente? ¿Pensamos que Dios se ha olvidado de nosotros cuando estamos con problemas? A veces la creencia infantil nos dice que todo tiene que salir como nosotros queremos. Puede ser que no seamos egoístas al respecto sino que estamos desalentados por el sufrimiento de un ser querido. La respuesta inteligente de la mujer a Jesús nos recuerda que ella confiaba en el poder y la voluntad de Jesús de ayudarla.

Jesús también estaba enseñando a sus discípulos que la fe es más importante que la nacionalidad. Todos eran judíos y querían que Jesús despidiera a la mujer cananea. Mucho después de la resurrección de Jesús, la iglesia batallaba con la cuestión de los creyentes no judíos. Puede ser que hoy en día hacemos lo mismo pero al revés. Algunas personas piensan que solo los católicos pueden salvarse y que no hay esperanza para los protestantes y mucho menos para los judíos. Dios no puede rescindir la alianza que hizo con el pueblo elegido. San Pablo dice que el hecho de que los líderes judíos rechazaron a Jesús condujo a la salvación del resto del mundo. Pero aunque algunos rechazaron a Jesús, Dios nunca rechazó a los judíos.

Al final, Jesús respondió a su persistencia. Como la mujer que no se iba, podemos seguir orando hasta obtener una respuesta a nuestra oración. Si bien a veces Dios concede nuestra petición, a veces tiene una buena razón para retrasarla o incluso decir que no. Mientras pasamos más tiempo en la oración, es más probable que escuchemos la respuesta de Dios. La oración puede ayudarnos a aceptar con tranquilidad que Dios solo hace lo que es mejor para nosotros.

Come by to Our Youth Group
"Jovenes Latinos Unidos"

Many benefits for the youth such as leadership enforcing, team building, and connection making while maintaining a relationship with God.

Meeting Info:

Mondays at 6:00 pm to 7:00pm
Immaculate conception School
Basement Hall
8739 S. Exchange Ave

Visit our Facebook Page!
Jovenes Latinos Unidos YouthGroup



Jovenes Latinos Unidos YouthGroup

Upcoming / Proximamente

AUGUST / AGOSTO

- 20 Mass 12pm
- 22 Meeting
- 28 No Meeting

SAVE THE DATE / GUARDEN LA FECHA

10th Anniversary Celebration
Celebración Decimo Aniversario
September / Septiembre 30, 2023

Religious Education Program 2023-2024

CCD and RCIA Registrations are now open after Sunday Masses and during office hours. To register, please bring your required documents and payment. More information will be located at the Church entrance and on our Facebook and parish website.

Registraciones para el catecismo y RICA (Programa de educacion religiosa para adultos) ya estan abiertas despues de las misas domicales y las horas de oficina. Para registrar, favor de traer los documentos requeridos y el pago. Mas información estara en la entrada del templo y en nuestro Facebook y pagina web.

Upcoming / Proximamente

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

- 9 Last day of registrations / Ultimo día de registraciones
CCD Class begins / Inicia Clases de Catecismo 3:00pm
Parent Meeting / Primera Reunion de Padres de Familias
Mass - Blessing of the Catechists / Misa de envío de catequistas 5:00pm
- 12 RCIA Class begins / Inicia Clases de RICA 5:00pm

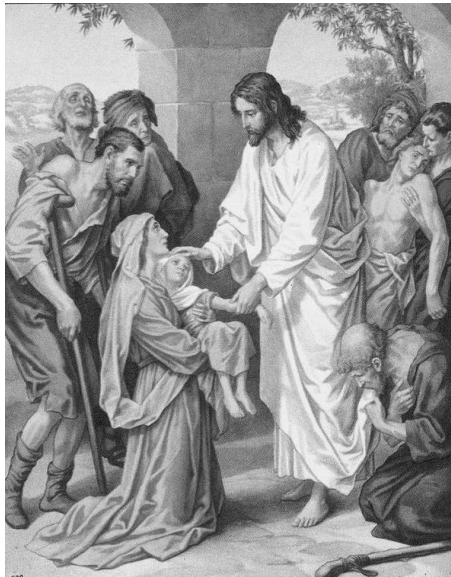
Estamos buscando personas que quieren integrarse al grupo de catequistas. Los interesados pueden llamar a la rectoría.

We are looking for people who would like to join the group of catechists. Those who are interested can call the rectory.

PRAY FOR THE SICK - OREMOS POR LOS ENFERMOS

To add a name to the list, please call the rectory.

Jose Alvarado Jr.
Manuel Avila
Ofelia Avila
Cidronia Ruiz
Piedad Chavez
Victoria Chavez
Ramona Corral
Nicolas & Maria Gomez
Juvencio Gonzalez Garibay
Fidelia Juarez
Hector Marquez
Maria Mosqueda
Francisca Bugarin
Soledad L. Ruiz
Dolores Saldivar
Reina Serratos
Tarciso Ruiz
Obdulia Santiago



Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.

Jose Topete Jr.
Martha Vaca
Jose Maria Velasco Gonzalez
Maria Concepcion Tamayo de Garcia
Maria de Angeles Ortiz
Maria Eugenia Becerra de Romero
Maria Garcia de Gonzalez
Pablo Saucedo
Amador Rivera Corvera
Juan Garcia
Juana Chavez
Josefina Alvarez
Giovanni Avila
Francisco Barron Gomez
Rosalina Jimenez de Carvajal
Lydia Ledesma
Juanita Torres de Chavez
Madre Maria Esther Ladin

FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

Immaculate Conception St. Michael Parish Collection August 13, 2023

Sunday Collection.....\$2,314.80
Second Collection - Building Fund.....\$534.87
Weekday Collection (August 7- August 12).....\$120.00
Donations - Divino Niño Jesus.....\$208.00



Thank you for your generous support.
You and your family are in our prayers.
Gracias por su generoso apoyo.
Ustedes y sus familia están en nuestras
oraciones.

ATTENDANCE / ASISTENCIA

August 13, 2023

8:00AM (MASS) - 154
10:00AM (MASS) - 84
12:00PM (MASS) - 188

TOTAL ATTENDANCE – 426

Thank you for your attendance, your prayers, and your
generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y
generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga
protegiendo a ustedes y a sus familias.

ELECTRONIC DONATIONS
Scan the QR code for another way to
contribute electronically.

DONACIONES ELECTRONICAS
Escanee el codigo para hacer su
ofrenda electronicamente como otra
opcion.

SCAN ME



FEAST OF THE DIVINE INFANT JESUS DONATIONS NEEDED

We need donations of disposables (plates, spoons, forks, napkins), soda, water, cooking oil, roll of aluminum foil, beer in a can. Please take a butterfly from the tree located at the entrance of the church.



FIESTA DEL DIVINO NIÑO JESUS NECESITAMOS DONACIONES

Necesitamos donaciones de desechables (platos, cucharas, tenedores, servilletas), sodas, agua, aceite para cocinar, rollo de aluminio, cerveza "Modelo" en bote. Favor de tomar una mariposa del árbol que esta en la entrada de la iglesia.

**O GOD,
LET ALL THE NATIONS
PRAISE YOU!**



Immaculate Conception School
8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617
(773)375-4674
www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

Upcoming Events

Proximos Eventos

- **August 21 - 25, 2023**
FIRST WEEK OF CLASS
7:50AM—1:30PM (Early Dismissal)
- **August 25, 2023**
1st day of the Novena of the Divine Infant Jesus
- **August 28, 2023**
Mass and Homage to OFF
8:00am
- **September 1, 2023**
School's Participation in Novena to the Divine Infant Jesus
6:30pm
- **September 3, 2023**
Divine Infant Jesus Mass & Festival
12:00pm
- **September 6, 2023**
iReady Diagnostic #1
- **September 11, 2023**
Family Mass
10:00am
- **September 11, 2023**
Mass and Homage to OLG
8:00am
- **September 12, 2023**
Dress down for \$1
- **September 14, 2023**
El Salvador, Honduras, Guatemala Independence Day
(bring an attire from any of these countries flags or colors)
- **September 16, 2023**
Mexican Independence
(Dress Down w/a Mexican attire or Mexican flag colors)
- **September 17, 2023**
Mexican Independence Parade
12:00pm by Ace Hardware
- **September 18, 2023**
Mass at 8:00am
- **September 21, 2023**
Student Council Elections
- **September 25, 2023**
Mass and Homage to OFF
8:00am
- **September 29, 2023**
Nacho Sale
(Students Only)



IMMACULATE CONCEPTION SCHOOL

Introducing

ECLIP

WHAT IS ECLIP?

EARLY
CHILDHOOD
LANGUAGE
INTENSIVE
PROGRAM
PREK3 & PRE-K4

CONTACT US:

8739 S. Exchange Ave.
Chicago, IL, 60617
Phone #: 773-375-4674



La Escuela Inmaculada Concepción iniciará con clases de Español en PreK 3 y PreK 4. Tendrán la oportunidad de aprender un nuevo idioma! No te pierdas esta gran oportunidad para tus hijos.

Immaculate Conception School will start with Spanish classes in PreK 3 and PreK 4. They will have the opportunity to learn a new language! Don't miss this great opportunity for your children.

Registration is now OPEN

For the school year 2023-2024

Call now for more
information:
773- 375-4674



25 years uniting hearts
in South Chicago

Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



Nueve Domingos de Oración al Divino Niño Jesús

Octavo Domingo

Oh, Jesús, Tu que siempre ha sido el bienhechor de la humanidad, ayúdanos con tu divina gracia para que a ejemplo tuyo y con nuestras buenas obras demos buen ejemplo a todos.

Amen.

Practica del Dia

Apartare ropas o alimentos para dar a los pobres.

Nine Sundays of Prayer to the Divine Infant Jesus

Eighth Sunday

Oh Jesus, you who always have done good to all people, help us with your divine grace so that by following your example and with our good deeds we may set examples for others.

Amen.

Practice of the Day

I will select clothes and food to give to the less fortunate.

WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miercoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial hubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta. Ahora tomamos pagos de tarjeta y efectivo.



DOMINGO
SEP 3
2023

FIESTA DEL DIVINO NIÑO JESÚS

FESTIVAL of the
DIVINE INFANT JESUS

¡No Faltes!
Habrá mucha
diversión

Además...
La Rifa de este
maravilloso auto
Nissan Kicks 2023

And as well
the raffle of the
marvelous Nissan
Kicks 2023!!!



Habrá comida
Música En Vivo

Novena
Ago 25th to Sep 2nd
Novena will begin with prayer
@ 6:30pm, followed by Mass
@ 7pm
Novenario
Del 25 de agosto al 2 de sept.
comenzará con la oración
a las 6:30pm, seguido de la
Misa a las 7pm

Healing Mass - Misa de Sanación
Saturday - Sábado
Sep 2 @ 6pm



**Mañanitas
with Mariachi**
Sunday - Domingo
Sept 3 @ 6am

Procession
@ 11:30am
88th & Colfax

Búscanos en
facebook:
icsmparish

**Spanish Mass (Misa en
español) 8am**
**English Mass (Misa en
inglés) 10am**

**Solemn Mass (Misa
Solemne) 12pm**
at the parking lot (en el
estacionamiento)

**IMMACULATE
CONCEPTION
& ST. MICHAEL
CHURCH**

2944 E. 88th St
Chicago, IL 60617

Para mayor información puede llamar al (773) 768-2100

DOMINGO
SEP 3
2023

FIESTA DEL DIVINO NIÑO JESÚS

FESTIVAL of the
DIVINE INFANT JESUS



¡No Faltes!
Habrá mucha
diversión

¡No Faltes!
Habrá mucha
diversión

Búscanos en
facebook:
icsmparish



Música En Vivo



GRUPO
BICENTENARIO



¡Un grupo
diferente
cada hora!



CHICAGO
SOUND

CONSENTIDOS

IMMACULATE CONCEPTION & ST. MICHAEL CHURCH
2944 E. 88th St. Chicago, IL 60617

Para mayor información puede llamar al (773) 768-2100

This car can be yours!

¡ Este auto puede ser tuyo!

1st Prize:
2023 NISSAN KICKS
No cash alternative



**BRAND NEW!
¡NUEVO!**

Premios | Prizes:

2nd Prize:
\$1,000 Cash
3rd Prize:
\$500 Cash

\$300 Cash
to the person with
the most tickets sold

Boleto | Ticket:
\$25.00

Winning ticket will be drawn on Sunday September 3, 2023 on the Feast of the Divine Child Jesus.
Proceeds are for the benefit of IMMACULATE CONCEPTION ST. MICHAEL PARISH.